

Porównanie tłumaczeń Hioba 3:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lub dlaczego nie stałem się jak poroniony płód i pogrzebany, jak niemowlęta, które nie ujrzały światła?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Albo dlaczego nie zostałem pogrzebany niczym płód poroniony, niczym niemowlęta, które nie cieszyły się światłem dnia?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Albo <i>czemu</i> nie stałem się jak ukryty, martwy płód, jak niemowlęta, <i>które</i> nie widziały światła?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albo czemuś się nie stał jako martwy płód skryty? albo jako niemowlęta, które nie oglądały światłości?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	abo jako martwy płód skryty nie byłbych, abo którzy poczęci nie oglądali światłości.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie żyłbym jak płód poroniony lub jak dziecię, co światła nie znało.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lub byłbym jak poroniony, zagrzebany płód, jak niemowlęta, które nigdy nie ujrzały światła.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Albo czemu nie byłem ukryty jak płód poroniony lub jak niemowlęta, które nie ujrzały światła?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Albo czemu nie stałem się martwym płodem, jak niemowlęta, które nie widziały światła?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Albo czemuż nie byłem jak płód bez życia lub jak niemowlęta, które nie widziały światła.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	чи наче недонесений, що виходить з лона матері, чи наче немовлята, які не побачили світла.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Albo czemu jak zagrzebany płód, nie byłem jak niemowlęta, które nigdy nie ujrzały światła?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	albo – jak poroniony płód ukrytym – nie zacząłbym istnieć. jak dzieci, które nie widziały światła.